

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Em Abril Será Alterado o Sistema de Atendimento da Emissão de Documentos

がつついたち しょうめいしょはっこうまどぐちたいせい へんこう
4月1日から証明書発行窓口体制が変更となります!

Estas alterações serão realizadas nos seguintes locais abaixo, **a partir do dia 1 de abril deste ano**, apesar do transtorno pedimos a compreensão de todos. Para maiores informações esteja contactando o setor especificado abaixo.

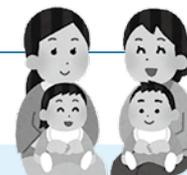
Local	Item	Antes da Alteração	Após a Alteração (a partir de 1 de abril 2018)
Máquina Automática de Emissão de Documentos	Documentos Possíveis de Serem Emitidos e Taxa	¥200 : Atestado de Residência, Atestado do Registro de Carimbo, Comprovante de Renda e Tributação de Impostos, Koseki no Fuhyo ¥350 : Koseki Toshohon ※ Redução de ¥100 comparado ao valor da taxa cobrado no balcão	¥300 : Atestado de Residência, Atestado do Registro de Carimbo, Comprovante de Renda e Tributação de Impostos, Koseki no Fuhyo ¥450 : Koseki Toshohon ※ Será cobrado o mesmo valor da taxa cobrado no balcão
	Horário de Operação	Diariamente 8:30 ~ 20:00 hs	Não haverá alteração
Tsukimi no Sato Gakuyukan	Documentos Possíveis de Serem Emitidos e Taxa	¥300 : Atestado de Residência, Atestado do Registro de Carimbo ¥450 : Koseki Toshohon	O serviço de emissão dos documentos será encerrada em 28 de março 2018 (quarta)
	Horário de Operação	Seg, Ter, Qua e Sex 9:00 ~ 17:00 hs	
Atendimento Noturno nas Quartas do Sucursal Municipal	Documentos Possíveis de Serem Emitidos e Taxa	¥300 : Atestado de Residência, Atestado do Registro de Carimbo, Comprovante de Renda e Tributação de Impostos, Koseki no Fuhyo ¥450 : Koseki Toshohon Outros : Emissão de Passaporte Japonês	O serviço de emissão dos documentos será encerrada em 28 de março 2018 (quarta)
	Horário de Operação	Quartas 17:15 ~ 19:00 hs	
Contato	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Serviços Municipais) ☎ 44-3112		

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

O **mês de fevereiro** é o mês do pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **outubro de 2017 a janeiro de 2018**, totalizando quatro meses.



Dia do Pagamento	9 de fevereiro (sexta)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokutei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥5,000
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Alteração do Atendimento aos Sábados no [Hello Work Plaza Fukuroi]

「ハローワークプラザ袋井」の土曜開庁日が変わります

A partir do dia **24 de fevereiro**, os atendimentos aos sábados no Hello Work Plaza Fukuroi, instalado dentro do **Shopping Center Patio de Fukuroi**, serão realizados somente nos segundos sábados do mês. Não haverá alteração quanto ao horário de atendimento, **continuando a ser das 10:00 hs da manhã até às 6:00 hs da tarde**.

Sendo que, excetuando o segundo sábado do mês, não haverá o atendimento aos sábados, domingos, final e início de ano e as datas do fechamento do Patio.

Contato

Hello Work Plaza Fukuroi ☎ 49-4400

CONSULTA
【相談】

Consulta Geral Gratuita na Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi

袋井商工会議所「定例なんでも相談会」



O atendimento das consultas será realizado por especialistas de ordem jurídica, tributária, trabalhista e gestão administrativa.

Dia & Hora	<p>↘ Consulta Jurídica 1・2, Consulta Tributária, Consulta Trabalhista, Consulta Financeira 1・3 Será na data de 8 de março 2018 (quinta), no horário das 13:30h ~ 16:00h da tarde</p> <p>↘ Consulta Financeira 2 Será na data de 8 de março (quinta), no horário das 10:00h ~ Meio-dia</p> <p>↘ Sendo que na Consulta Jurídica 1, será atendido por advogado, na Consulta Jurídica 2 será atendido por escrivão judicial, na Consulta Financeira 1・2 será atendido pela Corporação Financeira do Japão, e na Consulta Financeira 3 será atendido pela Associação de Garantia de Crédito da Província.</p>
Local	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho (Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi)
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	5 pessoas por cada consulta (por ordem de inscrição)
Inscrição	Necessário reservar antes, fornecendo por via telefone, o endereço, nome e telefone de contato
Contato	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho Kei-ei Shien Gurūpu ☎ 42-6151

CONSULTA
【相談】

Consulta Jurídica Gratuita com Escrivão Judicial

司法書士無料法律相談会

Dia & Hora	17 de fevereiro (sábado), das 13:00 às 15:00 hs
Local	Shi Sogo Center
Conteúdo	Consulta sobre vários problemas relacionados à herança (testamentos, herdeiros, partilha de bens, etc)
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Ken Shiho Shoshi Kai Kakegawa Shibu ☎ 0537-62-4330 (Associação dos Escrivães Judiciais da Província da Filial de Kakegawa)

**CURSO
MULTICULTURAL**
[多文化講座]

Curso Voltado aos Estrangeiros Sobre a Segurança no Trânsito e Procedimentos na Hora do Acidente Ano 2018

がいこくじんむ こうざ こうつうあんぜんおよ こうつうじこじ てつづきとう ねん
外国人向け講座 交通安全及び交通事故時の手続等 2018年

Haverá dois dias que poderá optar para estar participando, pois o conteúdo do curso é igual em ambos os dias.

▼Aula 1 Segurança no Trânsito, Procedimentos Administrativos na Hora do Acidente, Seguro de Veículo

Dia & Hora	23 de março (sexta), das 14:00 às 16:00hs
Local	Salão Cosmos, situado no Prédio Anexo da Prefeitura Municipal de Fukuroi
Instrutor	Sede Policial da Província de Shizuoka
Alvo	Estrangeiros em geral
Capacidade	15 pessoas
Taxa	Gratuito
Inscrição	Por via telefone ou pessoalmente na Prefeitura Municipal
Período	A partir do dia 1 de fevereiro a 10 de março

▼Aula 2 Segurança no Trânsito, Procedimentos Administrativos na Hora do Acidente, Seguro de Veículo

Dia & Hora	30 de março (sexta), das 14:00 às 16:00hs
Local	Salão Cosmos, situado no Prédio Anexo da Prefeitura Municipal de Fukuroi
Instrutor	Sede Policial da Província de Shizuoka
Alvo	Estrangeiros em geral
Capacidade	15 pessoas
Taxa	Gratuito
Inscrição	Por via telefone ou pessoalmente na Prefeitura Municipal
Período	A partir do dia 1 de fevereiro a 10 de março
Contato	Shimin Kyodo-ka Shimin Kyodo Suishin Shitsu ☎ 44-3107 (Divisão de Atividades de Parceria Pública Setor de Promoção de Atividades Cooperacionais)

EVENTO
[イベント]

Bazar Livre “Tōkaido Doman’ naka Ichi”

とうかいどう いち
「東海道どまんなか市」フリーマーケット

Além do bazar a ser realizado no dia ainda teremos venda de hortaliças frescas!

Data & Hora	4 de março (domingo), das 9:00 às 13:00 hs
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Outros	Inscrições abertas para quem quer abrir este bazar. A inscrição poderá ser feita via Fax ou E-mail, fornecendo o nome, telefone e o conteúdo dos artigos que irá expor no bazar.
Contato	Tōkaido Doman’ naka Ichi Jikko linkai ☎ 090-2263-5522 (Suzuki) FAX43-0019 E-mail domannaka@a-e.st

EVENTO
[イベント]

Festival de Aeróbica

エアロビックフェスティバル

Dia & Hora	25 de fevereiro (domingo), das 10:30 às 12:30 hs
Local	Shimin Taiiku-kan (Ginásio Esportivo Municipal)
Conteúdo	Apresentação dos resultados diários das atividades aeróbicas de cada grupo formado por entusiastas desta arte aeróbica
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Supotsu Suishin-ka Supotsu Shinkou Kakari (Divisão de Promoção Esportiva) ☎ 44-3129



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Março / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
 夜間・休日救急当番医表 平成30年3月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
2	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
3	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
6	Terça	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
7	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
8	Quinta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
9	Sexta	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
10	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Segunda	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099
13	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
14	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastroenterologia	43-9833
15	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
16	Sexta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
17	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
18	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
20	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
21	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
23	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
24	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
25	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
26	Segunda	Kōno Naika lin	H ōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
27	Terça	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
28	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
29	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
30	Sexta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
31	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			



Turno de Atendimento Emergencial Odontológica nos Feriados Março / 2018

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
 休日救急歯科診療当番医表 平成30年3月



Dia	Semana	Instituição Odontológica	〒	Endereço	TEL
4	Domingo	Kidogami Shika Clinic	438-0838	Iwata-shi Kodateno 252	36-2378
11	Domingo	Morihiko Shika lin	438-0803	Iwata-shi Tomioka 174-6	37-6487
18	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	438-8550	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000